

VÖLKER CARE BED  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
MODELY 2080/3080



Vydání: květen 2002

## Varování

Upozornění: Před prvním použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny a varování!

Upozornění:



K opravě tohoto lůžka používejte pouze originální náhradní díly.

Pokud je to možné, musí být lůžko opravováno v nejnižší poloze.



Při servisu nebo čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Pro další ochranná opatření si přečtěte tento návod k použití a údržbě.

Varování: Motorizované součásti lůžka mohou způsobit vážné zranění. Nepoužívejte

Při obsluze nevkládejte žádné části těla mezi boční lišty.



součástí. Dbejte na to, aby se pod lůžkem nenacházela žádná osoba, domácí zvíře  
nebo předmět.

pod lůžkem.

Upozornění: Zvýšená bezpečnostní opatření je nutné dodržovat za následujících  
podmínek



musí být přijata za následujících podmínek:

1. používání postele dětmi.
2. používání lůžka psychicky narušenými osobami.
3. používání lůžka v rámci psychiatrické léčby.

Upozornění: Funkce dvojitého kliknutí by měla být deaktivována za následujících  
okolností:



1. používání lůžka dětmi.
2. používání lůžka psychicky narušenými osobami.
3. používání lůžka v rámci psychiatrické léčby.

Upozornění: Ochranné kryty bezpečnostních bočnic nebo jiná bezpečnostní opatření  
by se neměly používat pro



děti mladší 12 let a pro fyzicky slabé nebo duševně narušené osoby.  
osoby.

Upozornění: Lůžko udržujte v nejnižší poloze s výjimkou případů, kdy se provádí  
ošetřovací úkony.



poloze. Lůžko by mělo být nastaveno do nejnižší příznivé výšky pro vstávání a  
vstávání z lůžka.

Při nastupování a vystupování z lůžka musí být použity brzdy!



Varování: Bezpečnostní bočnice musí být buď zcela zvednuté a bezpečně zajištěné,  
nebo v úplně spuštěné poloze.

Úplně spuštěná poloha. Nebezpečí zaseknutí!



## Varování



Upozornění: Bezpečnostní bočnice by měly označovat vnější hranice lůžka. Pokud je nutné přijmout vhodná opatření, je třeba zajistit zádržný systém.



Upozornění: Pokud jsou bočnice poškozené, musí se lůžko okamžitě opravit a nesmí se používat.

nesmí být používána.



Upozornění: Lůžko se nesmí používat společně s jinými elektrickými zdravotnickými aplikacemi.

aplikací.



Varování: Nepoužívejte jiné kyslíkové přístroje než ty, které se připevňují na nos nebo masky.

nebo masky. Nepoužívejte v místnosti s možným rizikem výbuchu, např. na operačním sále.



Operační sál. Možné nebezpečí požáru!

Upozornění: Abyste minimalizovali riziko poranění, používejte pouze matrace následujících rozměrů.

velikosti. Pokud nemáte matraci Völker, obraťte se na prodejce, kterému důvěřujete. Prodejce, kterému důvěřujete.

Velikost matrace Velikost rámu matrace

88,5 x 200 x 12 cm 90 x 200 cm

88,5 x 220 x 12 cm 90 x 220 cm

98 x 200 x 12 cm 100 x 200 cm

98 x 220 x 12 cm 100 x 220 cm

Copyright Völker AG

Völker AG

Wullener Feld 79

D-58454 Witten

Telefon: +49-(0) 23 02-960 960 Fax: +49-(0) 23 02-960 96 16

Všechna práva vyhrazena. Přetisk a reprodukce - ani ve výňatcích - nejsou povoleny.



Zdravotní lůžko Völker Návod k použití a údržbě pro modely  
2080/3080

## Varování

Rozhodli jste se pro koupi zdravotnického lůžka Völker a my bychom vám chtěli především poděkovat.

děkujeme za důvěru v naši společnost a její výrobky.

Jistě jste předem obdrželi podrobné poradenství a přesvědčili jste se o mnoha výhodách lůžek Völker.

Lůžka Völker - výhody, které jsou v této konfiguraci skutečně jedinečné. Právě proto Vaše volba byla nejen správná, ale také moudrá. Skutečnost, že zdravotnické lůžko Völker je při vší své

funkčnosti a všech svých praktických výhod nevypadá jako kus zdravotnického zařízení

vám jistě ještě více usnadnila volbu.

Tento návod k použití a údržbě vás seznámí s technickými vlastnostmi lůžka Völker. Völker healthcare beds a prozradí vám, jak je můžete co nejefektivněji používat ve prospěch vašich obyvatel, pacientů a ošetřovatelů.

Vašich obyvatel, pacientů a ošetřujícího personálu. Tato příručka se proto zabývá

- podrobným popisem všech technických vlastností,
- užitečnými radami, jak o lůžko pečovat,
- podrobnými informacemi o údržbě lůžka a
- vysvětlením řešení problémů.

Jsme si jisti, že se s pomocí tohoto návodu rychle seznámíte se svým novým pečovatelským lůžkem.

a budete jej používat k vaší největší spokojenosti.

Michael Hüppe  
Člen představenstva  
Völker AG

## Varování

### 1. úvodní poznámky

Zakoupili jste si zdravotní lůžko Völker. Toto lůžko bylo vyvinuto a vyrobeno v souladu s a evropskými normami podle současného stavu techniky. Völker zdravotní lůžka plně splňují všechny požadavky na bezpečnost a funkčnost. Jsou testována podle mezinárodních norem a mají pečeť CE pro zdravotnické výrobky. Přečtěte si prosím základní bezpečnostní předpisy v kapitole 3, Bezpečnostní předpisy. Prosíme také následujících stránkách, zejména s ohledem na případné záruční nároky. Případné záruční nároky.

#### 1.1 . Vysvětlení symbolů

Pozor! Dodržujte návod k obsluze a servisu! Přečtěte si prosím Bezpečnostní pokyny!



Zařízení třídy ochrany II, typ B podle ochrannou izolací DIN EN 60601-1

Tento návod k použití a údržbě by měl poskytnout praktické informace k zajištění bezpečného a zamýšleného použití a údržby lůžka.

Každý, kdo je odpovědný za uvedení lůžka do provozu, jeho provoz nebo údržbu, musí mít tento návod k použití a údržbě k dispozici.

Návod k použití a údržbě po ruce. Aby se předešlo chybám při obsluze a aby

provozu lůžka musí mít ošetřující personál tyto pokyny vždy k dispozici.

být vždy k dispozici

## Varování

### 2 Technická specifikace

#### 2.1 Technické údaje, modely 2080/3080

Model 2080 3080

Délka\* 204,5/224,5 cm

Šířka\* 99 - 110,5 cm 96,6 - 126,5 cm

Výška\* 74,7 - 81,7 cm 46,0 - 81,7 cm

Rozsah nastavení výšky\* 34,5 cm nebo 40,5 cm

Výška horní hrany podkladu matrace\* 35,5 - 70 cm nebo 39,5 - 80 cm

90 x 200 cm

90 x 220 cm

100 x 200 cm

100 x 220 cm

Lehací plocha (čtyřdílná)\*

Speciální verze

Objemová hmotnost

materiálu matrace

30 - 50 kg/m<sup>3</sup>

Čistá hmotnost cca 97 kg

Bezpečné pracovní zatížení 170 kg

Otočná kolečka, 4 typy: K-100/2x1, kolečka Halver nebo kolečka Blicke.

Zatížení koleček (dynamické) 100 kg, pneumatiky Vulkolan

Síťové napětí\* AC 230 V, 240 V, 115 V, 100 V

Jmenovitý výkon\* 350 W

Jmenovitá frekvence 50 až 60 Hz

Transformátor 150 VA

Typ pojistky ručního spínače: Polyswitch RXE 025

Typ pojistky horizontálního motoru: Polyswitch, pevná, 2,5 A

Typ pojistky motoru kladkostroje: Polyswitch, pevná, 3 A na motor

Pojistka síťové zástrčky 1,6 A

Typ baterie 9 V bloková baterie

(alkalická manganová, běžně dostupná)

Standardní typ sluchátka: Völker

Komfortní typ sluchátka: Völker

Typ sesterské klávesnice: Völker

Lineární pohon pro

zadní a stehenní část

Typ: Okimat 480

Okin

Zvedací motor typ: 390.257 HV01 Okin

Teplotní rozsah při provozu +10°C až +40°C

Teplotní rozsah během

při přepravě/skladování

20°C až +60°C

Vlhkost 30 % až 75 %

Hladina akustického výkonu Méně než 65 dB(A)

Rozsah tlaku vzduchu 700 hPa až 1060 hPa

## Varování

### 2.2 Klasifikace

Ochrana před úrazem elektrickým proudem Třída ochrany II nebo zařízení s vnitřním elektrickým proudem  
zdrojem energie

Typ ochrany (lineární pohon) IP X4, (volitelně IP X6) podle EN 60529

Stupeň ochrany funkčních částí

před úrazem elektrickým proudem Typ B

Stupeň ochrany proti výbuchu

Materiály a připojení Lůžko není odolné proti výbuchu. Nesmí se používat v místnostech s vysoce hořlavými anestetiky nebo při čištění anestetiky nebo čisticími prostředky.

Pracovní cyklus ED 10%

Provozní cyklus max. 2 min.

Max. 5 spínacích operací za min.

Třída MPG Třída I

### 2.3 Funkce

Elektromotorické nastavení výšky

Elektromotor pro nastavení zadní části; až do max. 70°.

Nastavení stehenní části elektromotorem; až do max. 45°

Ruční nastavení dolní části stehen

Polohování stupňovitého lůžka elektrický motor/ruční

### 2.4 Ochrana autorských práv

Všechny dokumenty jsou chráněny autorskými právy. Tento návod k použití a údržbě

návodu k údržbě třetím osobám je možné pouze s písemným souhlasem společnosti Völker AG. Předávání

a rozmnožování dokumentů (včetně výňatků), využívání a sdělování jejich obsahu jsou v souladu se zákonem č. 121/2000 Sb.

obsahu jsou výslovně zakázány. Porušení je trestné podle zákona a bude mít za následek

náhradu škody. Výslovně si vyhrazujeme veškerá práva týkající se výkonu práv průmyslového vlastnictví.

Výslovně si vyhrazujeme

## Varování

### 2.5 Záruka a odpovědnost

Za případné chyby nebo opomenutí odpovídáme v rámci záručních závazků uzavřených v hlavní smlouvě.

záruční závazky. Veškeré další nároky jsou vyloučeny. Nároky na náhradu škody - bez ohledu na právní důvody, na nichž se tyto nároky mohou zakládat - jsou výslovně vyloučeny.

jsou výslovně vyloučeny. Vyhrazujeme si právo provádět technické změny v souvislosti s

vývojem pečovatelských lůžek, o nichž pojednává tato příručka. V případě poškození

poškození a poruchy způsobené chybami v obsluze a/nebo neznalostí těchto

návodů, nepřebíráme žádnou odpovědnost. Textové a obrazové

vyobrazení v tomto návodu k použití nemusí nutně ve všech ohledech odpovídat výrobkům, které jsou v něm uvedeny.

dodaným výrobkům nebo případným objednávkám náhradních dílů. Výkresy a obrázky nejsou

věrné měřítku

### 2.6 Likvidace

Po skončení životnosti lůžka (včetně příslušenství) musí být zlikvidováno, aniž by došlo k poškození životního prostředí. zlikvidovat bez poškození životního prostředí. Je třeba dodržovat místní předpisy týkající se likvidace odpadu. musí být dodržovány. Baterie 9V (originální výbava) neobsahuje kadmium a rtuť.



## Varování



### 3.1 Před uvedením do provozu

Tento návod k použití si musí osoby odpovědné za péči podrobně přečíst před použitím lůžka. pečovatelského lůžka.

Před uvedením lůžka do provozu musí být odpovědný pečující personál plně poučen (viz. Kapitola 5, Tipy pro ošetřující personál). Kromě toho musí být veškerý ošetřující personál seznámen s možnými riziky popsanými v těchto potenciálních rizicích popsaných v tomto návodu k použití při obsluze lůžka.

popsaných v tomto návodu k použití.



### 3.2 . Oblast použití

Pečovatelská lůžka Völker model 2080/3080 jsou určena pro péči o obyvatele na pokojích v pečovatelských domech, pečovatelských domech, domovech pro seniory a ve vhodných pokojích v soukromých domech. Jsou nesmějí být používána k přepravě osob. Jakékoli odchylky od výše uvedeného.

Jakákoli odchylka od výše uvedeného účelu je výslovně vyloučena z případných nároků na náhradu škody.

Pečovatelská lůžka popsaná v

Pečovatelská lůžka popsaná v tomto návodu nejsou odolná proti výbuchu. Mohou být používána pouze v používány v prostředí bez hořlavých anestetik a/nebo čisticích prostředků (viz.

Leták Svazu pojištění odpovědnosti zaměstnavatele ZH 1/200).



3,3 MPG § 22 odst. 1

Ošetřovatelská lůžka mohou být používána pouze a) v souladu s jejich určením, b) v souladu s ustanoveními MPG a jeho právních nařízení, c) v souladu s obecně uznávanými pravidly technologie a d) v souladu s předpisy o bezpečnosti práce a prevenci úrazů.

a/nebo provozovány nebo používány. Lůžko nesmí být v žádném případě používáno v závadném stavu. stavu, který by mohl ohrozit obyvatele, zaměstnance nebo třetí osoby.

Lůžko smí obsluhovat pouze osoby, které vzhledem ke svému vzdělání, znalostem a/nebo zkušenostem a/nebo jejich zkušenostem může zaručit jeho bezchybný provoz.

## Varování

### 3.4 Kontrola funkční bezpečnosti a stavu lůžka

Před použitím je nezbytné, aby uživatelé zkontrolovali, zda je lůžko v bezvadném stavu a bezpečné.

bezpečnost lůžka. Kontrola funkčnosti musí být provedena nejen před prvním použitím lůžka, ale i před jeho prvním použitím.

lůžka poprvé, ale musí být prováděny průběžně po celou dobu jeho životnosti. V případě potřeby se

V případě potřeby musí být funkční bezpečnost a správná funkce lůžka kontrolována denně nebo po každé změně směny.

aby se zajistilo, že jeho používáním nebude nikdo ohrožen. Aby se snížil údržbu na nezbytné minimum, je třeba lůžko vždy vyčistit, vydezinfikovat a vyčistit.

období používání by mělo být lůžko vyčištěno, vydezinfikováno a vyzkoušeno tak, aby mohlo být bez prodlení a rizika znovu uvedeno do provozu.

rizika, aby mohlo být ihned uvedeno zpět do provozu (viz kapitola 7, Kontrola funkčnosti).

Pokud některé funkce - např. nastavení zádové části nebo výšky - nefungují správně, nebo pokud se hlavní nebo dojde k přepálení hlavní pojistky, může být nutné poskytnout pacientovi jinou židli.

Péče o pacienta na jiné pečovatelské lůžko.

### 3,5 Výška lůžka

Nebezpečí vypadnutí!

Pokud je lůžko používáno bez dozoru, doporučuje se, aby bylo umístěno v nejnižší poloze.

Tím se minimalizuje riziko zranění v případě pádu z

lůžka. V ostatních případech je

vhodné nastavit výšku lůžka v závislosti na výšce uživatele.

### 3.6 Centrální brzdový systém

Nebezpečí pádu!

Pokud se lůžko nepřepравuje, měla by být čtyři speciální kolečka vždy v zasunuté poloze.

aby se lůžko mohlo samo oprít. Při zasunutých kolečkách

Zatažená kolečka zabraňují nebezpečným situacím, které mohou nastat, pokud se lůžko odvalí. S

Zataženými kolečky je lůžko v bezpečné a stabilní poloze.

na rukojeti se kolečka pouze vysouvají, nikoli zasouvají.

Zatahování koleček.



### 3.7 Nastavení výšky

## Varování

Nebezpečí zachycení mezi podlahou a rámem postele, jakož i mezi částmi podstavce matrace a matrací rámu při pohybu směrem dolů!

Před spuštěním postele je nutné se ujistit, že mezi rámem postele a podlahou nejsou žádné osoby, končetiny, lůžkoviny a/nebo jiné předměty,

končetiny, lůžkoviny a/nebo jiné předměty mezi rámem postele a podlahou.

podlaze. Při spouštění podstavce matrace je nutné se ujistit, že mezi podstavcem matrace a podlahou nejsou žádné paže, ruce, nohy a/nebo chodidla,

ruce, nohy a/nebo chodidla mezi částmi podstavce matrace a rámem.

Vzhledem k tomu, že nastavení

Trendelenburgovo/Antitrendelenburgovo zařízení závisí na klinických indikacích, může být nastaveno pouze

nastavovat pouze na základě lékařského doporučení. Nastavení by mělo být prováděno se zvýšenou opatrností.



### 3.8 Boční kryty

Nebezpečí zachycení!

Každý, kdo používá bezpečnostní bočnice k ochraně fyzicky slabých nebo psychicky narušených osob před

před pádem z lůžka, musí dodržovat následující bezpečnostní pokyny:

1. Bezpečnostní bočnice smí obsluhovat pouze pečovatelský personál.

Ujistěte se, že

bezpečnostní bočnice - nebo jejich prvky - jsou buď zcela zvednuté a zajištěné, nebo zcela spuštěné.

zcela spuštěné.

2. Dbejte na to, aby se uživatel lůžka nedostal do kontaktu s

bezpečnostními bočnicemi během elektrického nastavování základny matrace.

základny matrace během elektrického nastavování základny matrace.

Stejně tak je důležité, aby

žádná část těla nevyčnívala přes bezpečnostní bočnice.

3. Pokud jsou bezpečnostní bočnice používány pro děti nebo duševně narušené osoby,

ujistěte se, že je ruční ovládání mimo jejich dosah nebo je uzamčeno (volitelně).

je uzamčena (volitelně).

### 3.9 Nesprávné použití



Nesprávné používání lůžka může ohrozit uživatele i ostatní osoby.

osoby. To zahrnuje např.

- Používání lůžka k přepravě osob.

- Nesprávné ovládání elektrických funkcí a nekontrolované polohování lehacích plochy.

Podložky matrace

## Varování



- Používání lůžka dětmi mladšími 12 let bez odpovídajícího doplňkového vybavení.
  - Používání lůžka obyvateli bez předchozího poučení.
  - Současné ovládání elektrických funkcí různými osobami.
  - Nepřetržitě ovládání tlačítek nebo nepřetržitě změny tlačítek ("hra na klavír").
  - Připojování elektrických zařízení k lůžku, která k tomu nejsou určena.
  - Tahání za přívodní kabel za účelem přemístění lůžka.
  - Uvolňování elektrických zástrček tahem za kabel.
  - Umístění lůžka na šikmou podlahu se sklonem větším než 10 stupňů.
  - Přeprava lůžka s vysunutými kolečky, pokud není v nejnižší poloze.
  - Ukládání těžkých břemen na vodorovně vysunuté bezpečnostní bočnice. (Model 3080).
  - Nesprávné použití spirálového kabelu na ručním ovládání může mít za následek riziko uškrcení končetin.
  - Současné stisknutí tlačítek může spustit funkce, které mohou vést k neúmyslným pohybům lůžka.
- Pohyby lůžka.



### 3.10. Elektromagnetické a elektrostatické rušení

Používání přístrojů a postupů - např. mobilních telefonů

- které generují silná elektromagnetická pole.
- elektromagnetických polí, a mohlo by proto mít vliv na ovládání lůžka, není v blízkosti lůžka povoleno.
- není v blízkosti lůžka povoleno. Přístroje a postupy, např. používání neantistatických fólií, které generují silná elektrostatická pole nebo by mohly vést k elektrostatickému nabíjení lůžka, a tím ovlivnit jeho činnost.

elektrostatickému nabíjení lůžka a mohly by tak mít vliv na ovládání lůžka, nejsou v blízkosti lůžka povoleny.

nejsou povoleny



### 3.11. Čištění a dezinfekce

Nesprávné použití čisticích a dezinfekčních prostředků může být nebezpečné.

Proto chraňte elektrické součásti a sluchátko zdravotnického lůžka Völker před.

nadměrné vlhkosti. Zdravotní lůžka Völker se nesmí čistit v myčkách nebo pomocí

Zdravotnická lůžka Völker se nesmí čistit v myčkách nebo vysokotlakými čisticími prostředky (viz kapitola 8, Čištění a dezinfekce).

## Varování

### 4 Definice a technický popis

#### 4.1 Definice

V následujícím textu znamená "Völker" společnost "Völker Aktiengesellschaft".

V následujícím textu se pod pojmy "lůžko Völker" a "zdravotnické lůžko Völker" rozumí zdravotnická lůžka od společnosti modelové řady 2080 nebo 3080.

V následujícím textu se "uživatel lůžka" a "uživatel" vztahují na osobu ležící na lůžku,

osobu, která na lůžko nastupuje nebo z něj vystupuje.

"Náležitá péče" znamená, že všechny činnosti týkající se lůžka musí zajistit bezpečnost a neporušenost uživatele lůžka.

Bezpečnost a nedotknutelnost uživatele lůžka, pečovatele nebo třetí osoby.

Na následujících stránkách je vysvětleno a popsáno fungování lůžka pomocí fotografií a nákresů.

a popsáno.

Zvláště důležité informace jsou zdůrazněny následujícím symbolem:



= Upozornění: Tyto informace je nutné si přečíst a důsledně je dodržovat.

Výslovně si vyhrazujeme právo na technické změny s ohledem na další vývoj lůžka.

lůžek uvedených v této dokumentaci

#### 4.2 Stručný technický popis

##### 4.2.1 Provedení:

- Návrh v souladu s následující technickou specifikací, zásady bezpečnosti a německého zákona o zdravotnických prostředcích (MPG).
- Provedení v útulném designu s velkými, snadno udržovatelnými komponenty z nekorodujícího hliníku podle hliníku podle vzorníku barev Völker.
- Zdravotnická lůžka nevyžadují velkou údržbu.
- Snadno přístupné uspořádání součástí.

##### 4.2.2 Podvozek:

Lehký, uzavřený hliníkový rám se dvěma 24V motory (neomyvatelné).

Zvedací síla

2500N. Konstrukce bez zkroucení.

- Otočná 35mm kolečka s pneumatikami Vulkolan.
- Bezkontaktní odbarvování plastových podlah ("beze šmouh").

## Varování

### 4.2.3 Ležící povrch:

4dílná lehací plocha z hliníkových profilů pro snadné čištění a sušení podle doporučení DBfK. Individuální nastavení všech poloh lehací plochy pomocí 2 samostatných, nezávislých motorů.

S výjimkou Trendelenburgovy/Antitrendelenburgovy polohy lze všechny polohy lehací plochy nastavit pomocí

Uživatelé lůžka mohou individuálně nastavovat pomocí samostatného sluchátka. Stránka

ruční ovládání, které je pohodlně umístěno na obou stranách lůžka, má 7 (standardní verze) nebo 8 (komfortní verze) funkcí nastavení, které jsou snadno rozpoznatelné podle piktogramů. snadno rozpoznatelné.

Zádová část je plynule nastavitelná až do úhlu 70°.

Během zvedání posunuje integrovaný mechanismus vyrovnávání matrace zádovou část o 10 cm směrem k hlavové části.

směrem k hlavové části. Tím se zabrání tomu, aby se uživatel lůžka zřítíl na nožní konec lůžka.

lůžka.

Stehenní část lze elektricky nastavit do polohy ohnutých kolen. Stupňovitou polohu lůžka lze nastavit jak ručně, tak elektricky.

### 4.2.4 Bezpečnostní bočnice:

Dvě (model 2080) nebo čtyři (model 3080) bezpečnostní bočnice.

Bezpečnostní bočnice nevyčnívají vnější rozměry lůžka.

U modelu 3080 slouží bezpečnostní bočnice také jako stabilní opora, např. při vstávání.

### 4.2.5 Držák příslušenství:

Dva držáky pro zvedací tyč u čela nebo u nohou. Další dva držáky na příslušenství u na čelní straně a na nožní straně.

### 4.2.6 Elektrická zařízení a ovládací prvky:

Žádný "elektrosmog" díky izolaci od elektrické sítě.

Bezúdržbové motory.

Standardní sluchátko pro uživatele lůžka s následujícími funkcemi:

Barva tlačítka: modrá.

Stehenní část nahoru/dolů Barva tlačítka: modrá

Nastavení výšky nahoru/dolů Barva tlačítka: modrá

## Varování

Lůžko lze plynule a nezávisle na výškovém nastavení posouvat do Trendelenburgovy/anti-Trendelenburgovy polohy.

Antitrendelenburská poloha nezávisle na nastavení výšky.

Trendelenburgovu/anti-Trendelenburgovu polohu lze nastavit až o 15° (poloha hlavou dolů a poloha nohama dolů).

### 4.2.7 Dezinfekce:

Celé lůžko (včetně dřevěných částí) lze čistit vlhkým hadříkem a běžně dostupnými čisticími/dezinfekčními prostředky.

Dezinfekční prostředky na čištění / utírání. Dodržujte prosím speciální pokyny uvedené v kapitole 8, Čištění a dezinfekce.

### 4.2.8 Dřevěná přestavba:

Hlava a nožní část s příčnými vzpěrami z masivního buku, některé s kulatými nebo plochými bočními lamelami.

S plochými bočními lamelami. Všechny rohy a hrany zaoblené. Výplně z dýhovaných

desek, horní hrany se zaoblenými lepenými spoji z masivního dřeva. Model 2080

Vybavený bezpečnostními bočnicemi na obou stranách s úchytnými lištami z masivního dřeva. Model 3080

vybavený dvoudílnými bezpečnostními bočnicemi na obou stranách.

Zvýšené prvky hlavy slouží jako stabilní

stabilní vstupní a výstupní podpěry. Čelní a nožní strany jsou k dispozici také v provedení z masivního dřeva.

(volitelně). Lakování se skládá z dvouvrstvého DD lakování

## Varování

### 5. tipy pro pečující personál

Tyto dokumenty obsahují všechny informace potřebné pro běžné používání systému Völker zdravotnických lůžek.

Společnost Völker nepřebírá žádnou odpovědnost v souvislosti s možným poškozením, zraněním nebo nehodou.

nehodami způsobenými nedbalým, neopatrným nebo nesprávným provozem nebo používáním zdravotnických lůžek Völker.

Zdravotní lůžka Völker. Otázka osobního zavinění není relevantní významu. Na žádost zákazníka se provádí základní seznámení ošetřujícího personálu s.

obsluhou lůžka společností Völker nebo jejími zástupci. Účast

Účast pečovatелů na úvodním školení musí být zdokumentována na zvláštním formuláři s uvedením jejich jména, data a podpisu a jménem, datem a podpisem a potvrzena společností Völker.

Všechna bezpečnostní pravidla uvedená v této dokumentaci - zejména v. Kapitole 3, Bezpečnostní předpisy - musí být striktně dodržovány!

Pouze striktní dodržování chování popsaného v této dokumentaci popsané v této dokumentaci zajistí bezpečnost zaměstnanců, uživatelů lůžka a třetích osob.

Nouzové spuštění pomocí 9V baterie:

V případě výpadku proudu umožňuje 9V bloková baterie spustit lůžko běžným použitím.

ručního ovládání nebo klávesnice pečovatele (volitelně) a uvést tak základnu matrace do rovné polohy.

Po jednorázovém použití funkce nouzového spuštění je třeba 9V blokovou baterii vyměnit, aby se

byla vždy zajištěna plná kapacita! Pro zajištění plného výkonu používejte pouze kvalitní značkové výrobky!

Záruka plného výkonu!



## 6. Bettkonfigurationen und Bedienungselemente

### 6.1. Übersicht der Pflegebetten, Modelle 2080/3080

Modell 2080:



Fußende; Kopfende; durchlaufende, hochziehbare Seitensicherungen

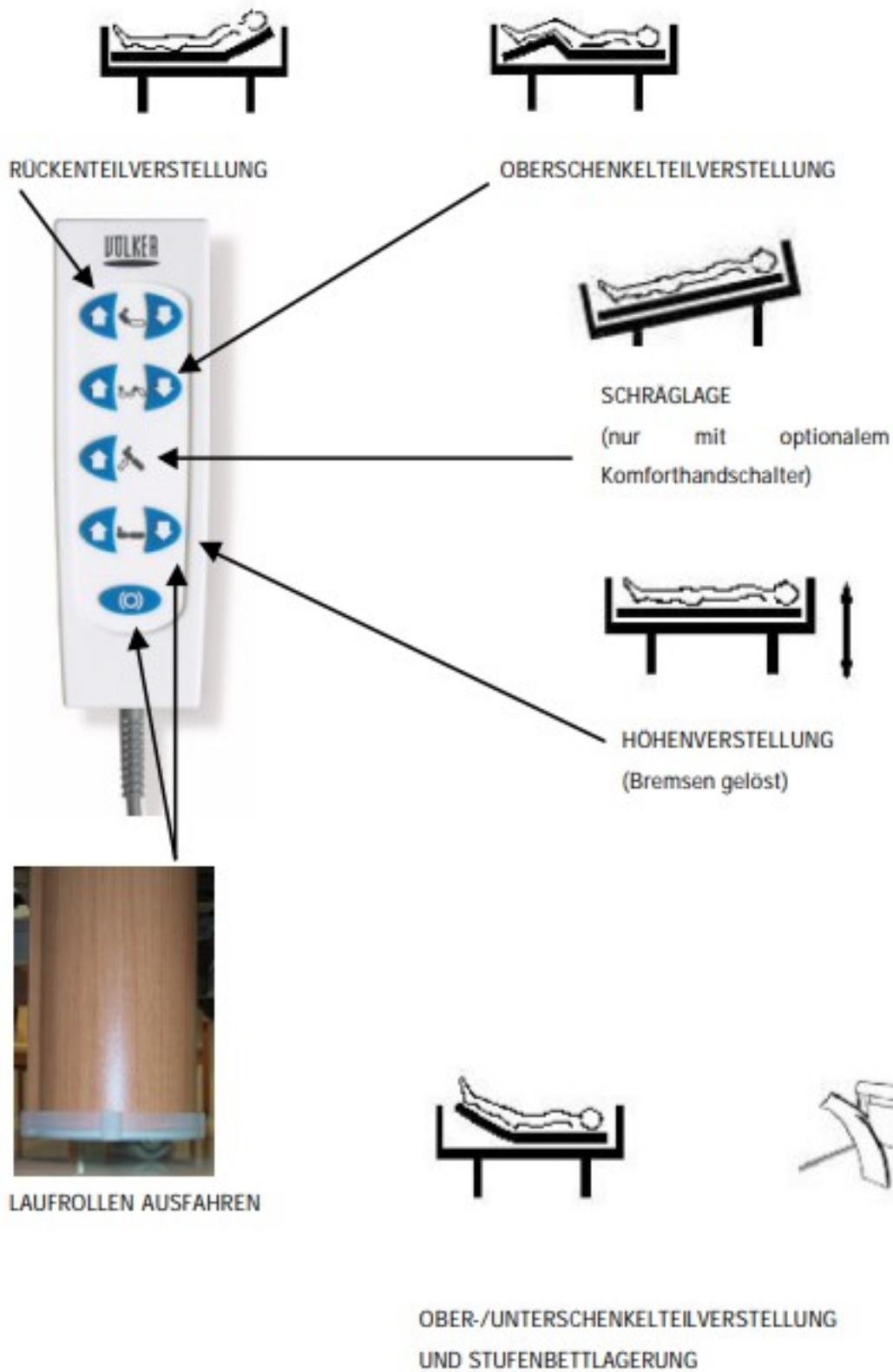
Modell 3080:



Fußende; Kopfende;

2-teilige, hochziehbare, in Liegeflächen integrierte Seitensicherungen

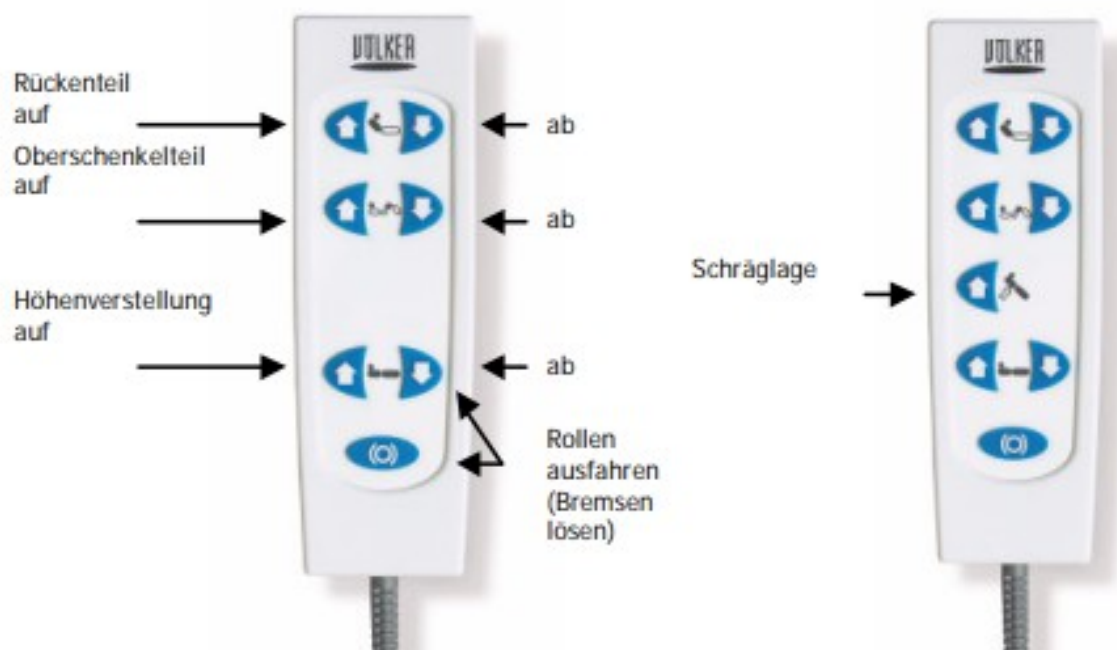
## 6.2. Übersicht der Bettkonfigurationen/-funktionen, Handschalter



### 6.3. Bedienung mit Handschalter

Standardhandschalter:

Komforthandschalter:



- Zádová část nahoru - Zadní část je plynule zvednutá, aby se uživatel lůžka mohl na lůžku posadit.  
může v posteli sedět.
- Zádová část dolů - zádová část se plynule spustí, aby si uživatel lůžka mohl v posteli lehnout.  
může si v posteli lehnout.
  - Stehenní část nahoru - plynule zvedá stehenní část do polohy pro ohnutí kolen.
  - Stehenní část dolů - plynule spouští stehenní část tak, aby byla plocha pro ležení opět rovná.  
je opět rovná.
  - Nastavení výšky nahoru - zvedne celou základnu matrace do požadované výšky.
  - Nastavení výšky dolů - snižuje celou lehací plochu, dokud nedosáhne požadované výšky.  
je dosaženo. Nastavení výšky se automaticky zastaví v nejnižší poloze, aby se zabránilo tomu, že se kolečka neúmyslnému vysunutí koleček a brzdy se přitom uvolní.  
jsou uvolněna.
  - Vysunutí koleček - Stisknutím obou tlačítek současně (viz obrázek, ruční ovládání) přesune lůžko do nejnižší polohy, v důsledku čehož se kolečka přibrzdí.  
vysunou.
  - Nastavení výšky nahoru/zapnutí brzd - Stisknutím tlačítka se kolečka zasunou a aktivují se brzdy.  
pro zasunutí koleček a aktivaci brzd.

Poznámka:

Všechny funkce na sluchátku jsou označeny piktogramy a směrovými šipkami, abyste je mohli používat.

aby byly jasně rozpoznatelné.

Pro vysunutí koleček - a tím i uvolnění brzd - je třeba současně stisknout modré tlačítko "Vysunout kolečka" a tlačítko "Nastavení výšky dolů".

a tlačítko "Nastavení výšky dolů" musí být stisknuto současně. Tlačítko

Tlačítko "Nastavení výšky nahoru" aktivuje brzdy pouze tehdy, když jsou kolečka ve vysunuté poloze.



Vysunutá. Jinak slouží pouze k nastavení výšky celé lehací plochy, celé lehací plochy.

**UPOZORNĚNÍ: V PŘÍPADĚ, ŽE SE JEDNÁ O VÝŠKOVOU POLOHU, JE NUTNÉ JI NASTAVIT NA VÝŠKU:**

Při nastupování nebo vystupování z lůžka musí být kolečka vždy zasunuta tak, aby bylo lůžko v zabrzděném stavu!

Ruční ovládání smí být zablokováno pouze po pečlivém posouzení psychického a fyzického stavu uživatele lůžka.

Fyzický stav uživatele lůžka - tj. ze skutečně závažného důvodu. Pokud lůžko není vybaveno blokovacím zařízením, může být ruční ovládání umístěno mimo dosah uživatele lůžka.

mimo dosah uživatele lůžka. Jako příslušenství je k dispozici držák sluchátka,

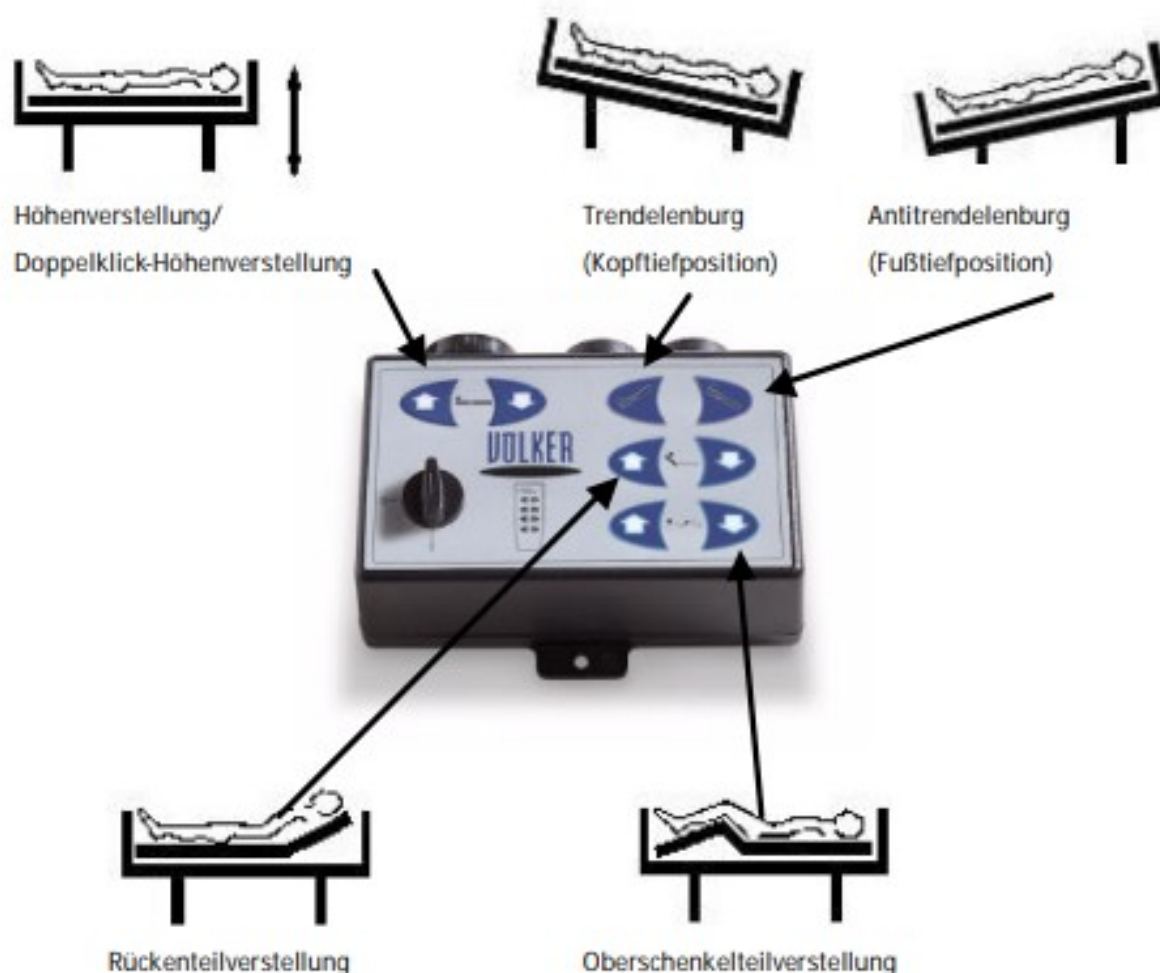
který se připevňuje na konec nohou lůžka.

Vezměte prosím na vědomí, že v případě potřeby je možné sluchátko použít i pro jiné účely: Pokud je sluchátko umístěno v dosahu uživatele lůžka, musí být vypracována podrobná písemná dokumentace o péči o lůžko.

musí být vedena písemná dokumentace o péči (ve všech případech je nutné zajistit, aby

aby uživatelé lůžka, ošetřovatelé a/nebo třetí osoby nebyli ohroženi).

## 6.4 Přehled konfigurací/funkcí lůžka, klávesnice pro ošetřovatele



Otočný spínač: Deaktivace ručního ovládání a klávesnice pro zdravotní sestru (kromě

Trendelenburgovo ložisko).

**DŮLEŽITÉ:**

Modely s klávesnicí pro ošetřovatele:

Klávesnice pro pečovatele je vybavena přepínačem pro

uzamčení ručního ovládání, aby se zabránilo

neoprávněnému použití funkcí lůžka osobou na lůžku.

neoprávněnému použití funkcí lůžka uživatelem lůžka.

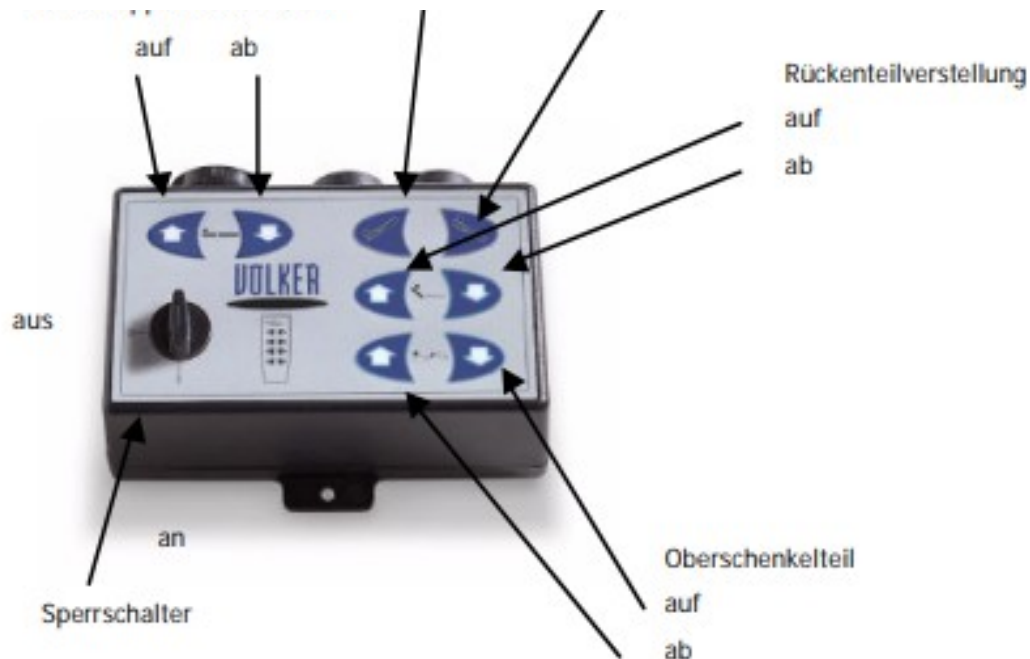
Pokud není možné ovládat funkce lůžka pomocí sluchátka,

zkontrolujte, zda lze sluchátko

bylo sluchátko uzamčeno pomocí klávesnice pečovatele.



## 6.5 Provoz s klávesnicí ošetřovatele (volitelně)



### 6.6 Uvedení do provozu

#### 6.6.1 Podmínky instalace

Postel je dodána zákaznickým servisem společnosti Völker nebo jejími zástupci ve stavu připraveném k použití.

Připravené k provozu. Rovněž jste již obdrželi základní informace o jeho jednotlivých funkcích.

již obdržel. Pokud však potřebujete lůžko uvést do provozu nebo jej znovu uvést do provozu po

delší době v lůžkovém centru, dodržujte prosím následující pokyny.

Pokyny: V případě, že se jedná o lůžko, které se nachází na lůžku, je nutné, abyste se s ním seznámili. Lůžko je povoleno provozovat pouze v suchých místnostech (viz kapitola 2.1.

Údaje pro modely 2080/3080). K provozu lůžka je nutná síťová přípojka (viz kap.

6.6.2. Síťové napájení). Lůžko se smí pohybovat pouze po pevném povrchu. Nesmí se

nepokoušet se ji posouvat přes překážky o výšce větší než 2 cm.

Maximální výška

Maximální úhel sklonu podlahy nesmí překročit 10°.

#### 6.6.2 Napájení ze sítě

V závislosti na modelu musí být síťové napájení 230 V/50 Hz (verze Euro), 240 V/50 Hz (verze UK), 115 V/50 Hz (verze UK) nebo 115 V/50 Hz (verze Euro).

V/60 Hz (verze pro USA).

### 6.6.3 První uvedení do provozu

#### Mechanická opatření

#### Připojení ručního spínače

Ujistěte se, že kabel spínače rukou je v odlehčovací svorce.

Ruční spínač je již namontován na motoru.

#### Elektrická opatření

#### Stručný popis:

- Vytvořte elektrické spojení mezi lůžkem a elektrickou sítí.
- Když je lůžko připojeno, stiskněte na jednu sekundu zelené tlačítko na síťové zástrčce, aby se nabila vnitřní baterie.

#### Vteřinu pro nabití vnitřního akumulátoru



-Proved'te kontrolu funkce (viz kapitola 7, Kontrola funkce).

Lůžko je nyní připraveno k provozu.

### 6.6.4 Obecné pokyny k obsluze

#### 6.6.4.1 Doba trvání zapnutí

Maximální doba zapnutí elektrických funkcí je uvedena na typovém štítku a technickém listu (viz kapitola 2.1.1).

Datovém listu (viz kapitola 2.1. Technické údaje pro modely 2080/3080) jako ED 10 %. Tento

znamená, že elektrické funkce lůžka mohou být zapnuty maximálně po dobu 2 minut bez přerušení.

bez přerušení. Poté se funkce nesmí používat po dobu nejméně 18 minut. Kromě toho mohou být funkce aktivovány maximálně pětkrát za den.

minutu.X

#### 6.6.5 Vyřazení z provozu

Lůžko je vyřazeno z provozu, když je odpojeno od elektrické sítě. Za tímto účelem

síťová zástrčka se vytáhne ze zásuvky. Nouzové spuštění je stále možné pomocí

9 V baterie je stále možné. Pokud má být lůžko delší dobu mimo provoz

musí být 9V baterie rovněž odpojena od motoru.



#### 6.6.6 Uvedení do provozu

Pokud jde o elektrická opatření, opětovné uvedení do provozu se provádí úplně stejným způsobem jako

jako při prvním uvedení do provozu (viz kapitola 6.6.3, První uvedení do provozu). Pokud je baterie vybitá nebo byla


Pokud je baterie vybitá nebo byla dříve vyjmuta, stiskněte na jednu minutu zelené tlačítko na síťové zástrčce.






## 6.7. Verstellung des Rückenteils



- **Anheben des Rückenteils:** Die -Taste für die Rückenteilverstellung auf dem Handschalter so lange betätigen, bis das Rückenteil die gewünschte Position erreicht hat.

- **Absenken des Rückenteils:** Die -Taste für die Rückenteilverstellung auf dem Handschalter so lange betätigen, bis das Rückenteil die gewünschte Position erreicht hat.

- Das Rückenteil kann nur bis zu einem Winkel von maximal 70° angehoben werden. Während des Anhebens verschiebt sich das Rückenteil um maximal 100 mm zum Kopfende hin. Hierdurch verbessert sich der Liegekomfort, da so verhindert wird, dass der Bettbenutzer zum Fußende hin abgleitet.




### Warnung:

Beim Anheben des Rückenteils mit aufgestellten Seitensicherungen ist darauf zu achten, dass Körperteile des Bettbenutzers oder anderer Personen die Seitensicherungen nicht berühren (s. auch Kapitel 3.8. Seitensicherungen sowie Kapitel 6.18.1. Allgemeine Warnhinweise zur Anwendung von Seitensicherungen). Beim Anheben des Rückenteils in die höchste Position vergewissern Sie sich, dass das Oberschenkelteil sich nicht ebenfalls in höchster Position befindet.

## 6.8. Verstellung des Oberschenkelteils



- **Anheben des Oberschenkelteils:** Die -Taste für die Oberschenkelteilverstellung auf dem Handschalter so lange betätigen, bis das Oberschenkelteil die gewünschte Position erreicht hat. **Beachten Sie**, dass der Oberschenkelteil bis zu einem Winkel von maximal 45° angehoben werden kann.

- **Absenken des Oberschenkelteils:** Die -Taste für die Oberschenkelteilverstellung auf dem Handschalter so lange betätigen, bis das Oberschenkelteil die gewünschte Position erreicht hat.

- **Manuelles Anheben des Oberschenkelteils:** Mit dem Handgriff am Fußende des Bettes, ziehen Sie das Unterschenkelteil hoch und lassen es in der gewünschten Höhe einrasten.

- **Manuelles Absenken des Oberschenkelteils:** Mit dem Handgriff das Teil bis zum Anschlag hochziehen und dann es in die Horizontale herunterlassen.

### Vermerk:

Um eine physiologisch ungünstige Lagerung des Bettbenutzers zu vermeiden, sollte das Unterschenkelteil immer nach dem Oberschenkelteil angehoben und vor dem Oberschenkelteil abgesenkt werden.

### Das Unterschenkelteil DARF NIEMALS ALLEINE angehoben werden!

Bei unsachgemäßer Bedienung besteht die Gefahr des Einklemmens zwischen der Liegefläche und der Beinteilleitrolle durch das nach unten wirkende Eigengewicht des Bettbenutzers.



### Warnung:

Beim Anheben der Beinteile mit aufgestellten Seitensicherungen ist **unbedingt** darauf zu achten, dass Körperteile des Bettbenutzers oder anderer Personen die Seitensicherungen nicht berühren. (s. auch Kapitel 3.8. Seitensicherungen sowie Kapitel 6.18.1. Allgemeiner Warnhinweis zur Anwendung von Seitensicherungen) Beim Anheben des Oberschenkelteils in die höchste Position vergewissern Sie sich, dass das Rückenteil sich nicht ebenfalls in höchster Position befindet.

